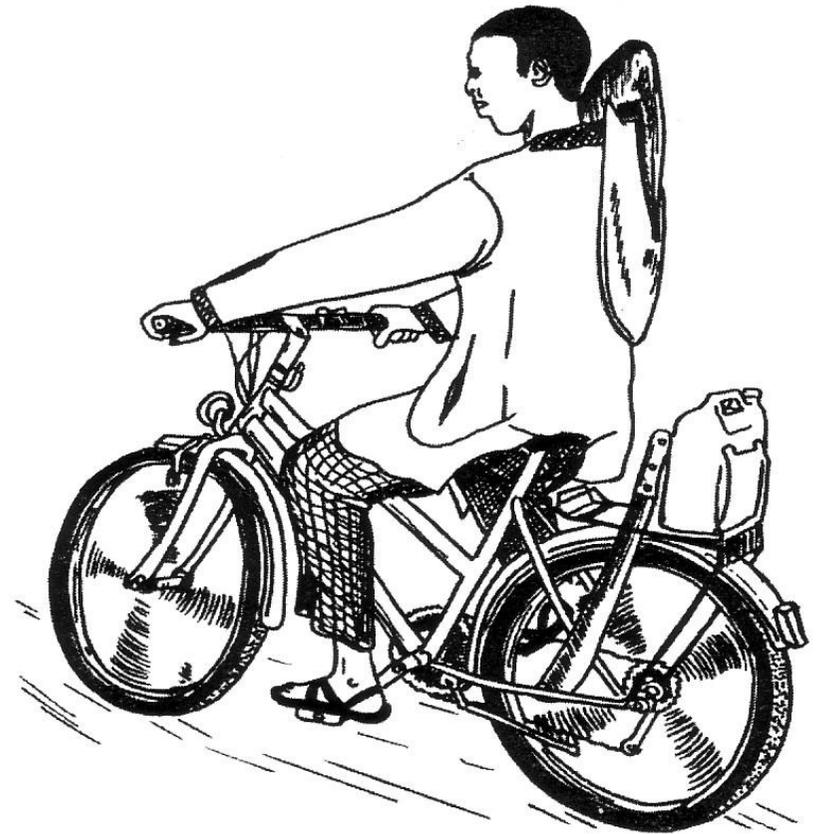


Kupaku

Dipatri di mbenku otenkúti
dà o'tenkútiiti.

Ce livre montre les outils de
l'agriculteur et ses cultures.



Edition provisoire
© 2013 SIL Togo-Bénin

La vente de ce livret est interdite. La photocopie du
livret peut se faire mais seulement à but non-lucratif.

Langue : ditammari

Kupaku

Au champ

*Traduit et adapté par
NAMBI Norbert et SANSAMOU Bantona

en langue ditammari

avec l'assistance technique et financière de SIL

Edition provisoire
© 2013 SIL Togo-Bénin

***Livre canevas original en langue anii :**

Utilisé avec permission.

Seulement pour reproduction à but non-lucratif.

Contactez SIL à Bassila pour obtenir la permission.

Awaryɔkɔ
(*Au champ*)

Auteur : ISSIFOU Rahinatou

Dessinateur : ISSIFOU SOUMANOU Moustapha

ISBN : 978-99919-890-2-0

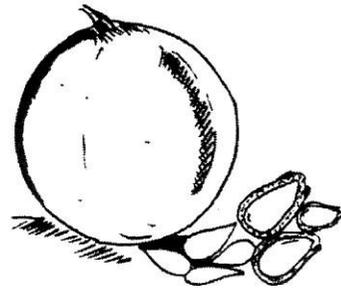
© 2012 SIL, B.P. 50, Bassila, Bénin

Traduction en français :

herbes	timúti
faucille	kumukēēkù
couteau	disiè
coupe-coupe	kusooku
daba	dikàà-didòdòrì
petite houe	dikàà-dipèmpèènnì
arachides	makámpēmma
riz	imua
canne à sucre	kuyòòkù kùù yǎnti
sillons	ipĩà
buttes	yatóntuà
maïs	yamáriyuà
sorgho / mil	kuyòòkù / yayuà / yayo- mààtà
manioc	difɔɔnuà
ignames	yanuà
haricots blancs	yatūpiá
patate douce	dacááyèrà / munɔyaà
courge à sésame / égoussi	mayambii

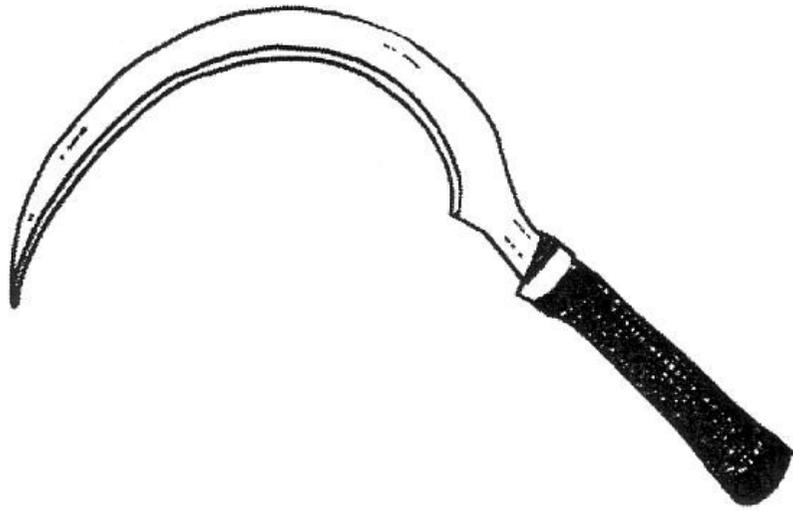


mayambii

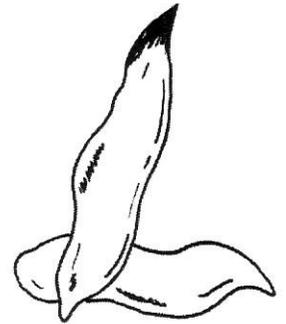


4
ISSEPT

timúti



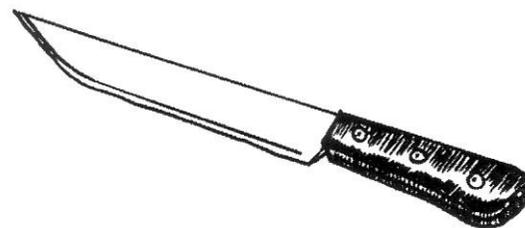
kumukēēkù



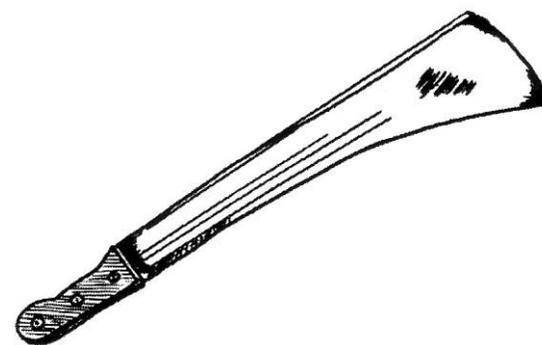
dacááyèrà / munɔyaà



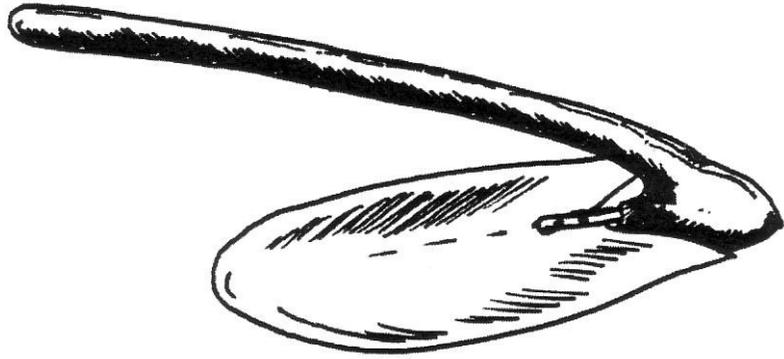
yatũpiá



disiè



kusooku



dikãã-didɔdòrì



yanuà

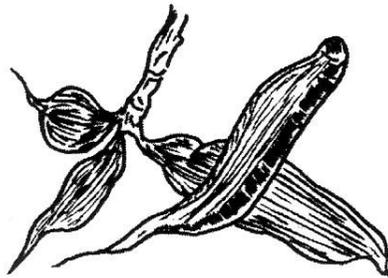


dikãã-dipèmpèènnì





difɔɔnuà



makámpěmma





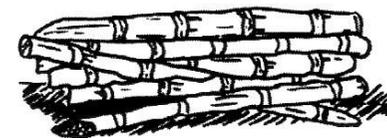
imua



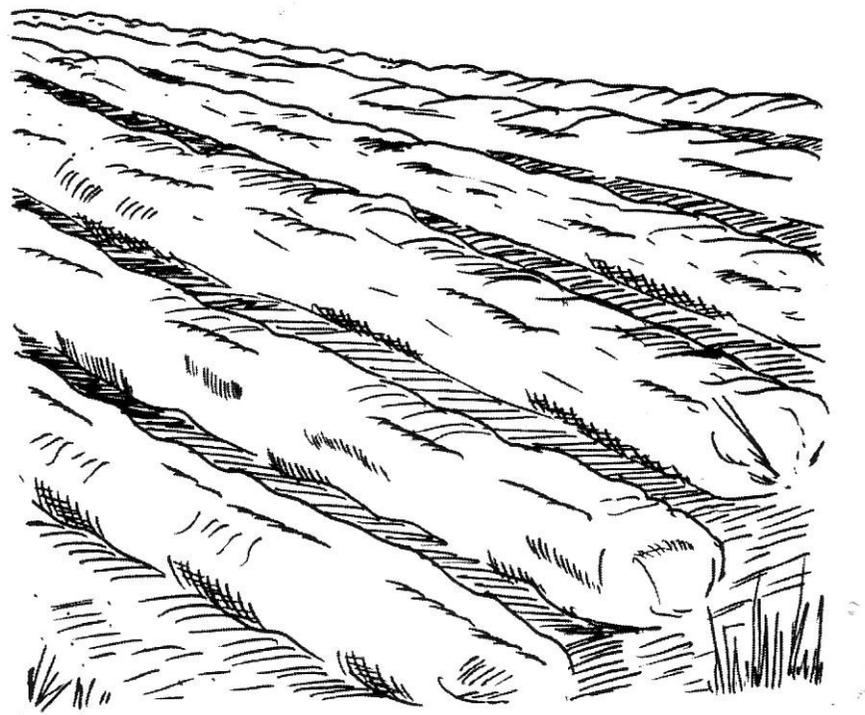
kuyòòkù / yayuà /
yayomààtà



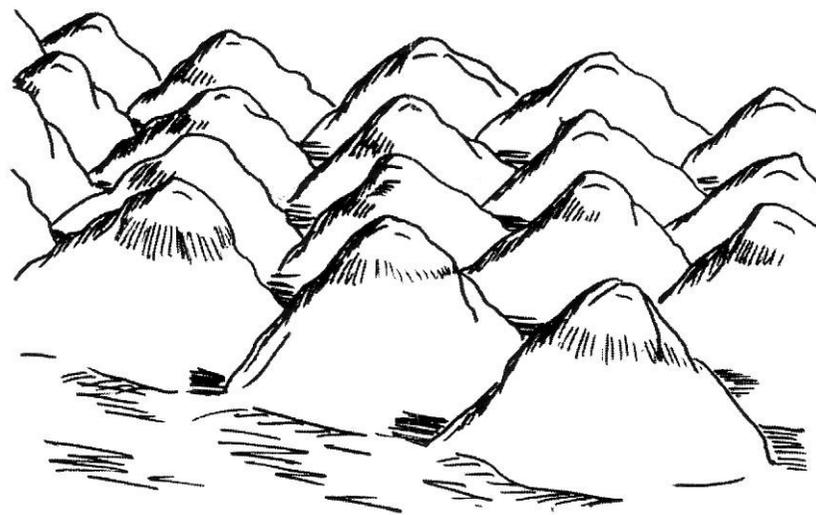
yamáriyuà



kuyòòkù kù yǎnti



ipĩã



yatóntuà